

①

PULSANTE ELETTRONICO A SFIORAMENTO PER COMANDO REMOTO INSTALLAZIONE "A SCOMPARSA"

INTRODUZIONE

Il pulsante elettronico 442TC05 è un comando con sensore a sfioramento incorporato. Può essere collegato ai dispositivi a sfioramento 442TC01, 442TC01/2F e 442TC48 consentendo il comando da remoto dei carichi da questi comandati. Può anche essere collegato a dispositivi (es. light dimmer) che richiedono un comando tramite pulsante NA collegato alla fase. Può inoltre comandare direttamente un carico da 1A a 230 Vca. È munito di led per l'individuazione del comando al buio e va installato "a scomparsa" sul retro di placche di finitura

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Ingombro: 1 modulo "a scomparsa" S44
- Grado di protezione: IP40
- Morsetteria a 3 morsetti accessibili sul lato posteriore
- Tensione alimentazione: 230 Vca 50 Hz
- Variazione ammessa: - 15% + 10%
- Assorbimento: 20,6 mA a 230 Vca (0,3 W)
- Area frontale sensibile: tutto il fronte dell'apparecchio (vedi fig. 1 area A1)
- Uscita statica a TRIAC - funzionamento monostabile
- Carico comandabile direttamente in corrente alternata: ohmico (cosφ1) 1 A a 250 Vca
- Comando: appoggiando lievemente il dito sulla placca in corrispondenza di tutto il fronte del dispositivo (vedi fig. 1)
- Led frontale (L1) per individuazione al buio (vedi fig. 1): all'avvicinamento della mano il led emette una luce più intensa

Nota: nel caso in cui la luce emessa dal led risulti essere fastidiosa, si consiglia di applicare sul fronte del dispositivo (retro placca) l'etichetta di colore blu ricavabile dal set cod. ET116

- Segnalazione acustica per conferma riconoscimento comando e conferma ingresso/uscita dallo stato di inibizione temporanea (vedi paragrafo PROGRAMMAZIONE)
- Possibilità impostazione sensibilità funzionamento del dispositivo: al tocco della placca o a 4 mm di distanza dalla placca stessa (vedi paragrafo PROGRAMMAZIONE)
- Funzione di inibizione temporanea per consentire la pulizia della placca (vedi paragrafo PULIZIA PLACCA)

PROGRAMMAZIONE

Lateralmente è previsto un selettore Sw (vedi fig. 1) a due posizioni per la programmazione del dispositivo.

Segnalazione acustica

La segnalazione acustica emessa per la conferma del riconoscimento del comando e conferma dell'ingresso/uscita dallo stato di inibizione temporanea (pulizia placca) può essere esclusa agendo sul primo switch:

- posizione ON: suono attivo
- posizione OFF: suono escluso

Sensibilità

È possibile impostare la sensibilità dell'apparecchio, ovvero la distanza dal fronte della placca per la quale si ha il riconoscimento del comando, agendo sul secondo switch:

- posizione ON: riconoscimento a 4mm dalla placca (sensibilità massima)
- posizione OFF: riconoscimento al tocco della placca (sensibilità minima)

IMPORTANTE!

Per l'utilizzo con placche "Allumia Touch" (placche in alluminio) è necessario impostare il dispositivo alla massima sensibilità

PULIZIA PLACCA

Per consentire la pulizia della placca frontale senza continue attivazioni dell'uscita, è possibile inibire temporaneamente il funzionamento del dispositivo mantenendo il dito in corrispondenza dell'area A1 (vedi fig. 1) per un tempo di 10 secondi. L'ingresso nello stato di inibizione viene evidenziato da una segnalazione acustica (4 beep). Lo stato di inibizione viene segnalato da un lampeggio lento di L1 (vedi fig. 1) e permane per un tempo di 15 secondi, prima di ritornare automaticamente al funzionamento ordinario. L'uscita dallo stato di inibizione viene evidenziato da una segnalazione acustica (4 beep).

Allo stato di inibizione temporanea si può accedere anche rimuovendo e riapplicando la placca con dispositivo alimentato

INSTALLAZIONE

L'interruttore deve essere installato ad incasso sul retro di placche di finitura, in

scatole rettangolari, scatole tonde Ø 60mm o quadrate

CONDIZIONI CLIMATICHE

Temperatura e umidità relativa di riferimento: 25 °C UR 65%
Campo temperatura ambiente di funzionamento: da -5 °C a + 35 °C
Umidità relativa massima: 90% a 35 °C
Altitudine max: 2000 m s.l.m.

CONFORMITÀ NORMATIVA

CEI EN 60669-2-1

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

Il circuito di alimentazione (L-N) deve essere protetto contro i sovraccarichi da un fusibile rapido ad alto potere di interruzione come indicato negli schemi sotto riportati:

- 442TC05 in abbinamento a interruttore a sfioramento 442TC01 (figura 2);
- 442TC05 in abbinamento a dimmer a sfioramento 442TC48 (figura 3);
- 442TC05 in abbinamento a dimmer tradizionale cod. 441048U (figura 4);
- 442TC05 per comando diretto suonerie elettromeccaniche cod. 441029 o ronzatori elettromeccanici cod. 441030 (figura 5).

GB

ELECTRONIC TOUCH PUSH-BUTTON FOR REMOTE CONTROL "HIDDEN" INSTALLATION

INTRODUCTION

The electronic button 442TC05 is a control with touch sensor built-in. It can be connected to the touch devices 442TC01, 442TC01/2F and 442TC48 allowing the remote control of loads. It can also be connected to devices (eg. light dimmer) that need a NO push button control connected to the phase. It can also directly control a load from 1A to 230Vca. It has leds to help identifying the control in the dark and it is installed "hidden" on the back of the front plates

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Overall dimensions: 1x S44 "hidden" module
- Protection degree: IP40
- Terminal board with 3 terminals accessible on the back
- Voltage input: 230 Vca 50 Hz
- Variation permitted: -15% +10%
- Input: 20,6 mA to 230 Vca (0,3 W)
- Sensitive front area: the entire front of the apparatus (see fig. 1 area A1)
- Static output at TRIAC – monostable operation
- Load controllable directly in alternate current: non-inductive (cosφ1) 1A at 250Vac
- Command: rest the finger gently on the plate near the entire front of the device (see fig. 1)
- Front Led (L1) for locating in the dark (see fig. 1): when the hand approaches the led emits a brighter light.

Note: should the led light be bothersome, we suggest applying the blue sticker located in the set inside the device (back of the plate), code ET116.

- Sound signal to confirm that the command has been recognised and to confirm entry/exit from the state of temporary inhibition (see PROGRAMMING paragraph)
- It is possible to set the sensitivity function of the device: at the touch of the plate or at a distance of 4mm from the plate itself (see PROGRAMMING paragraph)
- Temporary inhibition function to allow cleaning of the plate (see PLATE CLEANING paragraph)

PROGRAMMING

There is a two-position Sw switch on the side (see fig. 1), to program the device.

Sound alarms

The sound alarm emitted to confirm the recognition of the command and to confirm the entry/exit from the state of temporary inhibition (plate cleaning) can be excluded by pressing the first switch:

- position ON: sound activated
- position OFF: sound excluded

Sensitivity

It is possible to set the sensitivity of the device, in other words the distance from the front of the plate where there is the identification of the control, acting on the second switch:

- position ON: identification at 4mm from the plate (maximum sensitivity)

- position OFF: identification at the touch of the plate (minimum sensitivity)

IMPORTANT!

For use with "Allumia Touch" front plates (aluminium front plates) you must set the device to the maximum sensitivity

PLATE CLEANING

In order to clean the front plate without continuously activating the output, it is possible to temporarily inhibit the operation of the device by placing a finger near area A1 (see fig. 1) for a time of 10 seconds: a 4 beeps alarm indicates the activation of the state of inhibition. The state of inhibition is signalled by L1 flashing slowly (see fig. 1) and remains for a time of 15 seconds before returning automatically to ordinary operation. After that a 4 beeps alarm will indicate the deactivation of the state of inhibition. It is also possible to access temporary inhibition by removing and re-applying the plate when the device is connected.

INSTALLATION

The switch must be installed on the back of the finishing plates, in rectangular or square boxes or round boxes Ø 60mm

WEATHER CONDITIONS

Temperature and relative humidity of reference: 25 °C Rel. H 65%

Operating environment temperature field: from -5 °C to +35 °C

Maximum relative humidity: 90% at 35 °C

Max altitude: 2000 m a.m.s.l.

NORM COMPLIANCE

CEI EN 60669-2-1

CONNECTION DIAGRAMS

The circuit (L-N) must be protected against overloads by a rapid fuse with high break power as indicated in the diagrams below:

- 442TC05 paired with touch switch 442TC01 (figure 2);
- 442TC05 paired with touch dimmer switch 442TC48 (figure 3);
- 442TC05 paired with traditional dimmer code 441048U (figure 4);
- 442TC05 for direct control of electromechanical ringers code 441029 or electromechanical buzzers 441030 (figure 5).

F

POUSSOIR ELECTRONIQUE A EFFLEUREMENT POUR COMMANDE A DISTANCE INSTALLATION "CACHEE"

INTRODUCTION

Le poussoir électronique 442TC05 est une commande avec un capteur à effleurement incorporé. Il peut être raccordé aux dispositifs à effleurement 442TC01, 442TC01/2F et 442TC48 permettant ainsi la commande à distance des charges qu'ils commandent. Il peut aussi être raccordé à des dispositifs (ex. variateur de lumière) qui demandent une commande par l'intermédiaire d'un poussoir NO relié à la phase. Il peut aussi commander directement une charge de 1 A à 230 Vca. Il est muni d'un led pour repérer la commande dans l'obscurité et doit être installé de façon "cachée" sur l'arrière des plaques de finition.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Encombrement: 1 module "caché" S44
- Degré de protection: IP40
- Plaque à bornes à 3 bornes accessibles sur le côté postérieur
- Tension d'alimentation : 230 Vca 50 Hz
- Variation admise: -15% +10%
- Absorption: 20,6 mA à 230 Vca (0,3 W)
- Zone frontale sensible: toute la face avant de l'appareil (voir fig. 1 zone A1)
- Sortie statique à TRIAC - fonctionnement monostable
- Charge qui peut être commandée directement en courant alternatif: ohmique ($\cos\varphi=1$) 1 A à 250 Vca
- Commande: en appuyant légèrement le doigt sur la plaque en correspondance de toute la face avant du dispositif (voir fig. 1)
- Led frontal (L1) pour repérage dans l'obscurité (voir fig. 1): lorsque l'on approche la main, le led émet une lumière plus intense.

Note: si la lumière émise par le led est gênante, nous conseillons d'appliquer l'étiquette bleue du set code ET116 sur la face avant du dispositif (arrière plaque).
• Signal sonore pour confirmer la reconnaissance de la commande et pour confirmer l'entrée/sortie de l'état d'inhibition temporaire (voir paragraphe PROGRAMMATION).

- Possibilité d'insérer la sensibilité de fonctionnement du dispositif: au touche de la plaque ou à 4 mm de distance de la plaque (voir paragraphe PROGRAMMATION)

• Fonction d'inhibition temporaire pour permettre le nettoyage de la plaque (voir paragraphe NETTOYAGE PLAQUE)

PROGRAMMATION

Sur la partie latérale se trouve un sélecteur Sw (voir fig. 1) à deux positions pour

la programmation du dispositif.

Signal sonore

Le signal sonore émis pour confirmer la reconnaissance de la commande et pour confirmer l'entrée/sortie de l'état d'inhibition temporaire (nettoyage de la plaque) peut être exclu en appuyant sur le premier interrupteur:

- position ON : son actif
- position OFF : son exclu

Sensibilité

Il est possible de régler la sensibilité de l'appareil, c'est-à-dire la distance de la face avant de la plaque pour laquelle il y a reconnaissance de la commande en appuyant sur le deuxième interrupteur:

- position ON : reconnaissance à 4 mm de la plaque (sensibilité maximum)
- position OFF : reconnaissance au touche de la plaque (sensibilité minimum)

IMPORTANT!

Pour une utilisation avec les plaques "Allumia Touch" (plaques d'aluminium) vous devez configurer l'appareil à la sensibilité maximale NETTOYAGE DE LA PLAQUE

Pour permettre le nettoyage de la plaque frontale sans mettre la sortie continuellement en marche, il est possible d'inhiber temporairement le fonctionnement du dispositif en maintenant le doigt sur la zone A1 (voir fig. 1) pendant un temps de 10 secondes. L'entrée dans l'état d'inhibition est mise en évidence par un signal sonore (4 bips). L'état d'inhibition est signalé par le clignotement lent de L1 (voir fig. 1) et dure pendant 15 secondes, avant de retourner automatiquement au fonctionnement ordinaire. La sortie de l'état d'inhibition est mise en évidence par un signal sonore (4 bips). Il est aussi possible d'accéder à l'état d'inhibition temporaire en retirant et en remettant la plaque quand le dispositif est alimenté.

INSTALLATION

L'interrupteur doit être encastré sur l'arrière des plaques de finition, dans des boîtes rectangulaires, des boîtes rondes Ø 60 mm ou des boîtes carrées.

CONDITIONS CLIMATIQUES

Température et humidité relative de référence : 25 °C HR 65%

Champ de température ambiante de fonctionnement : de -5 °C à +35 °C

Humidité relative maximum : 90% à 35 °C

Altitude maximale : 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

CONFORMITE NORMATIVE

CEI EN 60669-2-1

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

Le circuit d'alimentation (L-N) doit être protégé contre les surcharges par un fusible rapide à haut pouvoir de coupure comme indiqué dans les schémas reportés ci-dessous :

- 442TC05 jumelé à un interrupteur à effleurement 442TC01 (figure 2);
- 442TC05 jumelé à un variateur de lumière à effleurement 442TC48 (figure 3);
- 442TC05 jumelé à un variateur de lumière traditionnel code 441048U (figure 4);
- 442TC05 pour commande directe des sonneries électromécaniques code 441029 ou des ronfleurs électromécaniques code 441030 (figure 5).

E

PULSADOR ELECTRÓNICO POR CONTACTO A ROCE PARA MANDO REMOTO INSTALACIÓN "A ESCONDIDAS"

INTRODUCCIÓN

El pulsador electrónico 442TC05 es un mando con sensor por contacto a roce incorporado. Puede ser conectado a los dispositivos por contacto a roce 442TC01, 442TC01/2F y 442TC48 permitiendo el mando por remoto de las cargas. También puede conectarse a dispositivos (ej. Variadores de luminosidad) que requieren un mando mediante pulsador NA conectado a la fase. Además puede accionar directamente una carga de 1 A a 230Vca. Está dotado de led para la localización del mando en la oscuridad y se encuentra instalado de forma "a escondidas" en la parte posterior de las placas de revestimiento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Dimensión máx. ocupada: 1 módulo "a escondidas" S44
- Grado de protección: IP40
- Tablero de bornes con 3 bornes accesibles en el lado posterior
- Tensión alimentación: 230Vca 50Hz
- Variación admitida: -15% +10%
- Absorción: 20,6 mA a 230Vca (0,3 W)
- Área frontal sensible: todo el lado frontal del aparato (véase fig. 1 área A1)
- Salida estática de TRIAC - funcionamiento monostable
- Carga accionable directamente con corriente alterna: ohmica ($\cos\varphi=1$) 1 A a 250Vca
- Mando: rozando levemente el dedo sobre la placa en correspondencia de toda

la parte frontal del dispositivo (véase fig. 1)

- Led frontal (L1) para localización en la oscuridad (véase fig. 1): en el momento del acercamiento de la mano el led emite una luz más intensa.

Nota: en caso que la luz emitida por el led resulte ser molesta, se aconseja aplicar sobre la parte frontal del dispositivo (parte posterior placa) la etiqueta de color azul obtenible en el set cód. ET116.

- Señalización acústica para confirmación reconocimiento mando y confirmación entrada/salida del estado de inhibición temporal (véase apartado PROGRAMACIÓN)

- Posibilidad de regulación sensibilidad funcionamiento del dispositivo: al tocar la placa o a 4 mm de distancia de la placa misma (véase apartado PROGRAMACIÓN)

- Función de inhibición temporal para permitir la limpieza de la placa (véase apartado LIMPIEZA PLACA)

PROGRAMACIÓN

Lateralmente está previsto un selector Sw (véase fig. 1) de dos posiciones para la programación del dispositivo.

Señalización acústica

La señalización acústica emitida para la confirmación del reconocimiento del mando y confirmación de la entrada/salida del estado de inhibición temporal (limpieza placa) puede ser desconectada actuando sobre el primer conmutador:

- posición ON: sonido activado
- posición OFF: sonido desconectado

Sensibilidad

Es posible regular la sensibilidad del aparato, o bien la distancia desde la parte frontal de la placa para la cual se tiene el reconocimiento del mando, actuando sobre el segundo conmutador:

- posición ON: reconocimiento a 4mm desde la placa (sensibilidad máxima)
- posición OFF: reconocimiento al tocar la placa (sensibilidad mínima)

IMPORTANTE!

Para una utilización con las placas "Allumia Touch" (placas de aluminio) se debe configurar el dispositivo para la máxima sensibilidad

LIMPIEZA PLACA

Para permitir la limpieza de la placa frontal sin continuas activaciones de la salida, es posible inhibir temporalmente el funcionamiento del dispositivo manteniendo el dedo en correspondencia del área A1 (véase fig. 1) durante un tiempo de 10 segundos. La entrada en el estado de inhibición se evidencia gracias a una señalización acústica (4 beep). El estado de inhibición se señala mediante una señal intermitente lenta de L1 (véase fig. 1) y permanece durante un tiempo de

15 segundos, antes de regresar automáticamente al funcionamiento ordinario. La salida del estado de inhibición se evidencia gracias a una señalización acústica (4 beep). En el estado de inhibición temporal, se puede encender también quitando y aplicando nuevamente la placa con dispositivo alimentado

INSTALACIÓN

El interruptor debe estar instalado empotrado en la parte posterior de las placas de revestimiento, en cajas rectangulares, cajas redondas Ø 60 mm o cuadradas

CONDICIONES CLIMÁTICAS

Temperatura y humedad relativa de referencia: 25 °C HR 65%

Temperatura ambiente de funcionamiento: de -5 °C a +35 °C

Humedad relativa máxima: 90% a 35 °C

Altitud máx.: 2000m sobre el nivel del mar

CONFORMIDAD NORMATIVA

CEI EN 60669-2-1

ESQUEMA DE CONEXIÓN

El circuito de alimentación (L-N) debe estar protegido contra las sobrecargas por un fusible rápido con alto poder de interrupción como se indica en los esquemas que aparecen abajo:

- 442TC05 en acoplamiento de interruptor por contacto 442TC01 (figura 2);
- 442TC05 en acoplamiento de dimmer por contacto 442TC48 (figura 3);
- 442TC05 en acoplamiento de dimmer tradicional cód. 441048U (figura 4);
- 442TC05 para mando directo timbres electromecánicos cód. 441029 o zumbadores electromecánicos cód. 441030 (figura 5).

Fig. 1

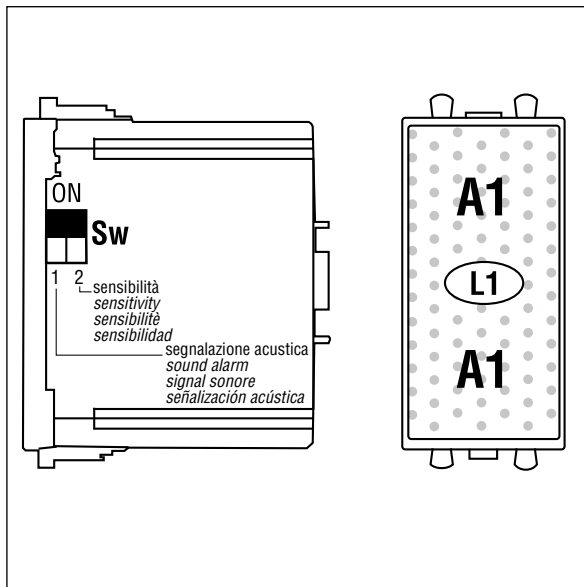
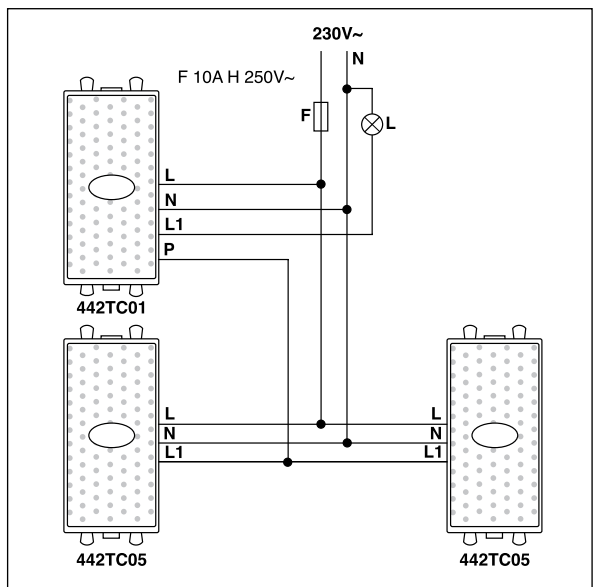


Fig. 2



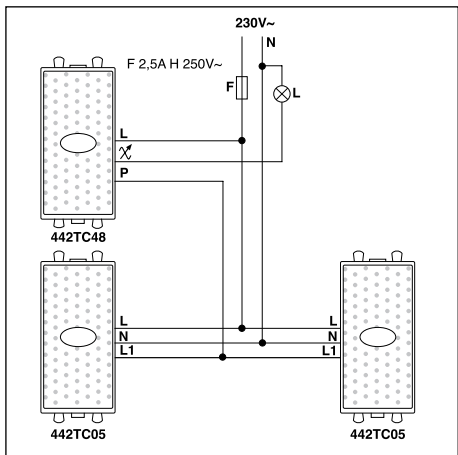


Fig. 3

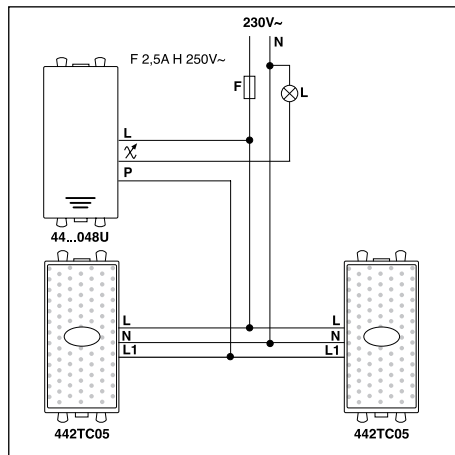
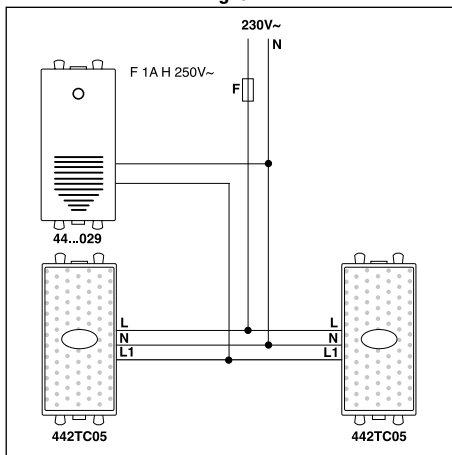


Fig. 4

Fig. 5



Legenda

L: carico
 F: fusibile
 L: load
 F: fuse
 L: charge
 F: fusible
 L: carga
 F: fusible

PRIMA DI INSTALLARE SISTEMI E AUTOMATISMI È VIVAMENTE CONSIGLIABILE FREQUENTARE UN CORSO DI FORMAZIONE, OLTRE LA LETTURA ATTENTA DELLE ISTRUZIONI

BEFORE INSTALLING SYSTEMS AND AUTOMATION IT IS STRONGLY RECOMMENDED TO ATTEND A TRAINING COURSE AND READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY
 AVANT D'INSTALLER SYSTÈMES ET APPAREILLAGES D'AUTOMATISATION, IL EST FORTEMENT RECOMMANDÉ D'ASSISTER À UN COURS DE FORMATION ET DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS
 ANTES DE INSTALAR LOS SISTEMAS AUTOMATIZADOS ES MUY RECOMENDABLE ASISTIR A UN CURSO DE FORMACIÓN, MÁS ALLÁ DE LA LECTURA CUIDADOSA DE LAS INSTRUCCIONES

NOTE
 Per la durata e le condizioni di garanzia dei singoli prodotti vedasi www.ave.it e il catalogo commerciale vigente.
 I prodotti devono essere commercializzati in confezione originale, in caso contrario al rivenditore e/o installatore è fatto obbligo di applicarne e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni che accompagnano il prodotto e/o pubblicate su www.ave.it e sul catalogo commerciale vigente.
 I prodotti AVE sono prodotti da installazione. Vanno installati da personale qualificato secondo le normative vigenti e gli usi, rispettando le istruzioni di conservazione, d'uso e di installazione di AVE S.p.A.
 Si richiede inoltre il rispetto delle condizioni generali di vendita, note, avvertenze generali, avvertenze garanzie, reclami e avvertenze tecniche per l'installatore riportate su www.ave.it e sul catalogo commerciale vigente.

NOTES
 For duration and warranty conditions regarding the single products, please visit www.ave.it and see the current commercial catalogue.
 Products shall be sold in the original packaging otherwise the dealer and/or installer has the obligation to apply and submit the instructions provided alongside the product and/or published in www.ave.it and on the current commercial catalogue to the user.
 AVE products are installation products. They should be installed by skilled personnel in compliance with the laws in force and uses, in accordance with the AVE S.p.A. storage, use and maintenance instructions.
 Installers are also required to meet the general sales conditions, notes, general warnings, warranty conditions, claims and technical instructions indicated in www.ave.it and in the current commercial catalogue.

NOTES
 Pour la durée et les conditions de garantie de chacun des produits, veuillez consulter le site www.ave.it et le catalogue commercial en vigueur.
 Les produits doivent être commercialisés dans l'emballage d'origine. Dans le cas contraire, le revendeur et/ou l'installateur sont obligés d'appliquer et de transmettre à l'utilisateur les instructions qui accompagnent le produit et/ou qui sont publiées sur www.ave.it et sur le catalogue commercial en vigueur.
 Les produits AVE sont des produits d'installation. Ils doivent être installés par des personnes qualifiées conformément aux normes en vigueur et aux usages, en respectant les instructions de conservation, d'utilisation et d'installation d'AVE S.p.A.
 De plus, il faut que soient respectées les conditions générales de vente, les notes, les consignes générales, les consignes sur la garantie, les réclamations et les consignes techniques pour l'installateur indiquées sur le site www.ave.it et sur le catalogue commercial en vigueur.

NOTAS
 Para obtener información sobre la duración y las condiciones de garantía de cada uno de los productos, consulte el sitio www.ave.it y el catálogo comercial vigente.
 Los productos deben ser comercializados en su embalaje original; de lo contrario, el vendedor y/o instalador deberá aplicar y transmitir al usuario las instrucciones que acompañan al producto y/o que se encuentran publicadas en el sitio www.ave.it y en el catálogo comercial vigente.
 Los productos AVE son artículos que requieren instalación. La misma debe ser efectuada por personal cualificado, conforme a las normativas vigentes y a los usos, respetando las instrucciones de conservación, uso e instalación establecidas por AVE S.p.A.
 Asimismo, es necesario respetar las condiciones generales de venta, notas, advertencias generales o de garantía, reclamos y advertencias técnicas para el instalador detalladas en el sitio www.ave.it y en el catálogo comercial vigente.



Vedi Note
 See Notes
 Voir Notes
 Véase Notas

**Elettricità
 Evoluta**
 dal 1904

